

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

5 MAI 1953.

5 MEI 1953.

BUDGET

des Recettes et des Dépenses extraordinaires
pour l'exercice 1953.

BEGROTING

van Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven
voor het dienstjaar 1953.

AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR M. BORREMANS.

AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE HEER BORREMANS.

Article premier (du projet de loi).

Eerste artikel (van het wetsontwerp).

1. — « In fine » du premier alinéa, remplacer :
« 20,500,605,000 francs »,

1. — « In fine » van het eerste lid, het cijfer :
« 20,500,605,000 frank »,

par :

« 19,965,378,000 francs ».

vervangen door :

« 19,965,378,000 frank ».

2. — Dans le tableau de la répartition des dépenses
prévues à cet article, certains crédits sont modifiés comme
suit :

2. — In de verdelingstabel der uitgaven, onder dit
artikel uitgetrokken, sommige kredieten wijzigen als volgt :

a) Au III. — Crédits relatifs aux participations. Santé
Publique et Famille.

a) In III. — Kredieten betreffende de participaties.
Volksgezondheid en Gezin.

Les crédits sont portés à :
« 4,500,000,000 de francs ».

De kredieten brengen op :
« 4,500,000,000 frank ».

b) Au IV. — Crédits relatifs aux immobilisations.

b) In IV. — Kredieten betreffende de beleggingen.

A. — Immobilisations nouvelles.

A. — Nieuwe beleggingen.

1° Défense Nationale.

1° Landsverdediging.

Les crédits sont ramenés à :
« 417,911,000 francs ».

De kredieten verminderen tot :
« 417,911,000 frank ».

2° Travaux Publics et Reconstruction.

2° Openbare Werken en Wederopbouw.

Porter les crédits prévus à :
« 5,161,094,000 francs ».

De kredieten brengen op :
« 5,161,094,000 frank ».

3° Ministère de la Santé Publique et de la Famille.

3° Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin.

Porter les crédits prévus à :
« 1,857,500,000 francs ».

De kredieten brengen op :
« 1,857,500,000 frank ».

Voir :

Zie :

4-XXI : Budget.
136, 161 et 359 : Amendements.
362 : Rapport.

4-XXI : Begroting.
136, 161 en 359 : Amendementen.
362 : Verslag.

B. — Restauration du domaine public
et assimilé.

Travaux Publics et Reconstruction.

Les crédits prévus sont portés à :

« 2.675.000.000 de francs ».

3. — Le total général est ramené à :

« 19.965.378.000 francs ».

Art. 2 (du projet de loi).

La somme de :

« 2.457.973.000 francs ».

est ramenée à :

« 1.305.973.000 francs ».

Art. 419 (du tableau, p. 8).

Versement à la Société Nationale des Habitations et Logements à Bon Marché et à la Société Nationale de la Petite Propriété terrienne.

Supprimer les mots : « pour mémoire ».

et inscrire un crédit de : « 3.000.000.000 de francs ».

CHAPITRE IV.

CRÉDITS RELATIFS AUX IMMOBILISATIONS.

A. — Immobilisations nouvelles.

1. Défense Nationale.

Le total des crédits prévus pour ce Ministère est ramené de :

« 9.323.138.000 francs »,

à :

« 417.911.000 francs ».

(Par la modification des crédits prévus aux articles 424 à 462 inclus, que le Ministre de la Défense Nationale est chargé de ramener au niveau des crédits attribués au budget de son Département pour l'année 1947, multiplié par le coefficient comparatif des prix de gros de 1947 à 1953, soit 1.22.)

2. Travaux Publics et Reconstruction.

Les crédits prévus pour ce Ministère sont portés de :

« 4.461.094.000 francs »,

à :

« 5.161.094.000 francs »,

(par la réduction, à concurrence de 800.000.000 de francs, des crédits prévus aux articles 481 à 505 inclus, exception faite pour l'article 499. Le Ministre des Travaux Publics est chargé d'opérer cette réduction de 800.000.000 de francs qui représentent la participation à l'effort supplémentaire de guerre, tel que l'indique l'Exposé Général Financier).

3. — Art. 499. — Subsidés et avances aux Administrations publiques subordonnées, en faveur des travaux soumis au haut contrôle (p. 20).

Le crédit de :

« 940.000.000 de francs »,

est porté à :

« 2.440.000.000 de francs ».

B. — Herstelling van het openbaar
en er mede gelijkgesteld domein.

Openbare Werken en Wederopbouw.

De kredieten brengen op :

« 2.675.000.000 frank ».

3. — Het algemeen totaal terugbrengen op :

« 19.965.378.000 frank ».

Art. 2 (van het wetsontwerp).

De som van :

« 2.457.973.000 frank ».

terugbrengen op :

« 1.305.973.000 frank ».

Art. 419 (van de tabel, blz. 9).

Storting aan de Nationale Maatschappij voor Goedkope Woningen en Woonvertrekken en de Nationale Maatschappij voor de Kleine Landeigendom.

De woorden : « pro memorie » weglaten,

en een krediet van : « 3.000.000.000 frank » inschrijven.

HOOFDSTUK IV.

KREDIETEN BETREFFENDE DE BELEGGINGEN.

A. — Nieuwe beleggingen.

1. — Landsverdediging.

Het totaal van de voor dat Ministerie vastgestelde kredieten terugbrengen van :

« 9.323.138.000 frank »,

op :

« 417.911.000 frank »,

(De Minister van Landsverdediging is gelast, door de wijziging van de kredieten ingeschreven op de artikelen 424 tot en met 462, deze kredieten terug te brengen op het peil van de aan de begroting van zijn Departement voor het jaar 1947 toegekende kredieten, vermenigvuldigd met de vergelijkingscoëfficiënt der groothandelsprizen van 1947 tot 1953, zegge 1.22.)

2. — Openbare Werken en Wederopbouw.

De voor dit Ministerie vastgestelde kredieten van :

« 4.461.094.000 frank »,

brengen op :

« 5.161.094.000 frank »,

(door de vermindering met 800.000.000 frank van de kredieten, uitgetrokken onder de artikelen 481 tot 505 inbegrepen, met uitzondering van artikel 499. De Minister van Openbare Werken is gelast deze vermindering met 800.000.000 frank te verrichten, die de deelneming aan de bijkomende oorlogsinspanning vertegenwoordigen, zoals blijkt uit de Algemene Financiële Toelichting).

3. — Art. 499. — Toelagen en voorschotten aan de ondergeschikte openbare besturen ten bate van de uitvoering van werken die onderworpen zijn aan het hoog toezicht (blz. 21).

Het krediet brengen van :

« 940.000.000 frank »,

op :

« 2.440.000.000 frank ».

(Il est à répartir comme suit :

1. Ministère des Travaux Publics et Reconstruction fr. 1,955,000,000
2. Ministère de l'Instruction Publique ... 400,000,000
3. Ministère de la Justice ... 85,000,000.)

4. Santé Publique et Famille (p. 22).

a) Le total des crédits :

« 857,500,000 francs »,

est porté à :

« 1,857,500,000 francs ».

b) Art. 506. — Subsidés et avances aux Administrations subordonnées en faveur de l'exécution des travaux extraordinaires intéressant l'hygiène et la santé publique (p. 22).

Le crédit de :

« 600,000,000 de francs »,

est porté à :

« 1,400,000,000 de francs ».

c) Art. 507. — Subside pour permettre la réalisation du Plan décennal du Département en matière de rééquipement hospitalier, etc.

Le crédit de :

« 120,000,000 de francs »,

est porté à :

« 320,000,000 de francs ».

d) Art. 508. — Part d'intervention du Ministère de la Santé Publique et de la Famille, dans le coût des travaux extraordinaires intéressant la Santé Publique et la Famille (p. 22).

Le crédit de :

« 115,000,000 de francs »,

est porté à :

« 465,000,000 de francs ».

e) Art. 512. — Allocations au fonds destiné à intensifier la lutte contre la tuberculose.

Supprimer les mots :

« pour mémoire »,

et inscrire un crédit de :

« 50,000,000 de francs ».

B. — Restauration du domaine public
et assimilé (p. 24).

Ajouter un article 535bis (nouveau) libellé comme suit :

« Réparation des domaines publics (Etat et Administrations subordonnées), des dégâts de la tempête du 1^{er} février 1953 : 1,500,000,000 de francs. »

Art. 614 (du tableau II, p. 30).

Recette provenant du maintien en vigueur en 1953 du taux de 320 francs, etc.

Supprimer cet article.

(Les crédits de 1,170,000,000 de francs prévus à cet article étant transférés au budget des Voies et Moyens, au chapitre des recettes ordinaires.)

(Te verdelen als volgt :

1. Ministerie van Openbare Werken en Wederopbouw ... fr. 1,955,000,000
2. Ministerie van Openbaar Onderwijs ... 400,000,000
3. Ministerie van Justitie ... 85,000,000.)

4. — Volksgezondheid en Gezin (blz. 23).

a) De gezamenlijke kredieten brengen van :

« 857,500,000 frank »,

op :

« 1,857,500,000 frank ».

b) Art. 506. — Toelagen en voorschotten aan de ondergeschikte openbare besturen ten bate van de uitvoering van de gewone werken tot bevordering van de openbare gezondheid (blz. 23).

Het krediet brengen van :

« 600,000,000 frank »,

op :

« 1,400,000,000 frank ».

c) Art. 507. — Toelagen tot verwezenlijking van het departementale tienjarenplan inzake de ziekenhuizenheruitrusting, enz.

Het krediet brengen van :

« 120,000,000 frank »,

op :

« 320,000,000 frank ».

d) Bijdrage van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin in de kosten van de buitengewone werken tot bevordering van de openbare gezondheid (blz. 23).

Het krediet brengen van :

« 115,000,000 frank »,

op :

« 465,000,000 frank ».

e) Art. 512. — Toelage aan het Fonds ingesteld in 1930 om de strijd tegen de tuberculose meer kracht bij te zetten.

De woorden :

« pro memorie »,

weglaten en een krediet van :

« 50,000,000 frank »,

inschrijven.

B. — Herstelling van het openbaar
en ermede gelijkgesteld domein (bladz. 25).

1. — Openbare Werken en Wederopbouw.

Een artikel 535bis (nieuw) toevoegen, luidend als volgt :

« Herstel van de schade aan de openbare domeinen (Staat en ondergeschikte besturen) aangericht door de storm van 1 Februari 1953 : 1,500,000,000 frank. »

Art. 614 (van tabel II, blz. 31).

Ontvangst voortspuitend uit het, in 1953, gehandhaafd bedrag van 320 frank, enz.

Dit artikel weglaten.

(Het in dit artikel vastgestelde krediet van 1,170,000,000 frank wordt overgedragen naar de Rijksmiddelenbegroting, onder het hoofdstuk der gewone ontvangsten.)

JUSTIFICATION.

Cette série d'amendements vise à sortir de la politique de préparation à la guerre, qui va en s'amplifiant, en apportant au budget des Dépenses extraordinaires, des diminutions importantes sur les crédits prévus au Ministère de la Défense Nationale.

Nos amendements consistent à revenir à une politique de la défense nationale normale. C'est pourquoi nos propositions consistent à prévoir au budget des Dépenses extraordinaires, les sommes prévues au budget de 1947, que nous multiplions par le coefficient d'augmentation de l'index des prix de gros de 1947 à nos jours, soit 1.22.

Ces propositions donnent, à notre amendement à l'article premier, une récupération totale de 8,905,227,000 francs.

Nous ajoutons à cette somme : amendement 4°, C. 2°, qui consiste à réduire les crédits prévus au Ministère des Travaux Publics et de la Reconstruction, la somme de 800,000,000 de francs indiquée par le Gouvernement lui-même, comme utilisée pour l'effort supplémentaire fait dans le secteur de la Défense Nationale au budget des Travaux Publics, et nous arrivons à ces économies possibles de 9,705,227,000 francs.

Nous proposons d'utiliser ces économies en partie dans d'autres secteurs, en augmentant de 4,000,000,000 de francs les crédits prévus pour la politique du logement. Cela fait l'objet de notre amendement à l'article 419.

Nous proposons ensuite de donner 1,500,000,000 de francs de crédit supplémentaire, pour subsidier les administrations publiques subordonnées, pour leur permettre une politique de travaux utiles à la population (routes, écoles, etc.).

Ceci fait l'objet de notre amendement à l'article 499.

Nous proposons également de doter le Ministère de la Santé Publique d'un milliard supplémentaire, pour pratiquer une politique hardie de défense de la santé, notamment, par des augmentations de subsides aux communes et autres administrations assimilées, pour entreprendre des travaux d'hygiène, pour hâter le rééquipement hospitalier, pour lutter contre la tuberculose.

Ceci fait l'objet de nos amendements aux articles 506, 507, 508 et 512.

Nous proposons enfin de doter le Ministère des Travaux Publics et de la Reconstruction, de crédits s'élevant à 1,500,000,000 de francs pour réparer les dégâts aux biens publics de la tempête du 1^{er} février 1953.

Le total des dépenses nouvelles que nous proposons se chiffre donc à :

Ministère de la Santé Publique	fr. 5,000,000,000
Ministère des Travaux Publics et de la Reconstruction.	3,000,000,000

Soit un total de ... fr. 8,000,000,000

Nos amendements laissent donc un boni de :

Suppressions de dépenses	fr. 9,705,000,000
Augmentation de dépenses	8,000,000,000

Fr. 1,705,000,000

Nous proposons de prendre une partie de cette somme pour régler le déficit probable du budget ordinaire; c'est pourquoi nous prévoyons par notre amendement aux articles 2 et 614, de transférer le produit de la taxe exceptionnelle sur l'essence, au budget ordinaire.

Notre proposition laisserait donc définitivement une diminution de dépenses de 535,227,000 francs.

VERANTWOORDING.

Deze reeks amendementen strekt er toe zich los te maken van de zich steeds uitbreidende politiek van voorbereiding tot de oorlog, door in de begroting van Buitengewone uitgaven de kredieten vastgesteld voor het Ministerie van Landsverdediging in aanzienlijke mate te verminderen.

Onze amendementen hebben tot doel, terug te keren naar een normale politiek inzake landsverdediging. Daarom stellen wij voor in de begroting van Buitengewone uitgaven de sommen vast te stellen die in de begroting voor 1947 voorkwamen en die wij vermenigvuldigen met de coëfficiënt van de stijging der groothandelsprijzen van 1947 tot nu, zegge 1.22.

Door die voorstellen wordt, bij ons amendement op het eerste artikel, een totale recuperatie bekomen van 8,905,227,000 frank.

Bij die som komt : amendement 4°, C. 2°, dat er toe strekt de voor het Ministerie van Openbare Werken en Wederopbouw ingeschreven kredieten te verminderen met 800,000,000 frank, welk bedrag, volgens de aanduiding van de Regering zelf, wordt gebruikt voor de extra-inspanning die voor de sector van de Landsverdediging wordt gedaan op de begroting van Openbare Werken. Aldus verwezenlijken wij een totale besparing van 9,705,227,000 frank.

Wij stellen voor die som gedeeltelijk aan te wenden in andere sectoren, door de kredieten vastgesteld voor de huisvestingspolitiek met 4,000,000,000 frank te verhogen. Dat is het doel van ons amendement op artikel 419.

Wij stellen vervolgens voor 1,500,000,000 frank bijkredieten te verlenen als toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen, om ze in de mogelijkheid te stellen een politiek te voeren van werken die nuttig zijn voor de bevolking (wegen, scholen, enz.).

Dat maakt het voorwerp uit van ons amendement op artikel 499.

Wij stellen eveneens voor aan het Ministerie van Volksgezondheid een bijkomend milliard te verlenen, om een stoutmoedige politiek tot bescherming van de gezondheid te voeren, o.m. door verhogingen van toelagen aan de gemeenten en andere daarmede gelijkgestelde besturen, om werken van hygiëne aan te vatten, om de uitrusting der ziekenhuizen te bespoedigen en om de strijd tegen de tuberculose te voeren.

Dat maakt het voorwerp uit van onze amendementen op de artikelen 506, 507, 508 en 512.

Ten slotte, stellen wij voor aan het Ministerie van Openbare Werken en Wederopbouw kredieten te verlenen ten bedrage van 1,500,000,000 frank, om de schade te herstellen, die aan het openbaar domein werd toegebracht door de storm van 1 Februari 1953.

De door ons voorgestelde nieuwe uitgaven bedragen dus samen :

Ministerie van Volksgezondheid	fr. 5,000,000,000
Ministerie van Openbare Werken en Wederopbouw.	3,000,000,000

Zegge in totaal ... fr. 8,000,000,000

Onze amendementen laten dus een saldo van :

Afschaffing van uitgaven	fr. 9,705,000,000
Vermeerdering van uitgaven	8,000,000,000

Fr. 1,705,000,000

Wij stellen voor, een gedeelte van dit bedrag aan te wenden om het vermoedelijk tekort van de gewone begroting aan te vullen; daarom bepalen wij door ons amendement op de artikelen 2 en 614, dat de opbrengst van de extra-belasting op de benzine naar de gewone begroting wordt overgedragen.

Ons voorstel heeft dus tot gevolg dat de uitgaven definitief met 535,227,000 frank worden verminderd.

J. BORREMANS.
A. BONENFANT.
E. LALMAND.
G. GLINEUR.
Th. DEJACE.
L. TIMMERMANS.